УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ

САОБРАЋАЈНИ ФАКУЛТЕТ

ИЗБОРНОМ ВЕЋУ

Предмет: Извештај Комисије о пријављеним кандидатима за избор једног наставника страног језика за ужу научну област *Енглески језик* на одређено време од 4 године са пуним радним временом

На основу одлуке Изборног већа Саобраћајног факултета Универзитета у Београду, број 500/2 од 13. 04. 2023. године, а по конкурсу за избор једног наставника на одређено време од 4 године са пуним радним временом за ужу научну област *Енглески језик*, именовани смо за чланове Комисије за подношење извештаја о пријављеним кандидатима.

На конкурс објављен у листу „Послови“ број 1037 од 26. 04. 2023. године пријавило се шест кандидаткиња: мср Софија Стефановић, мср Јелена Штефан, мср Вана Сладић, др Ивана Мартиновић Барбул, др Мелина Николић и Драгана Јеленић.

Након што смо прегледали достављену документацију, подносимо Изборном већу Саобраћајног факултета у Београду следећи

Р Е Ф Е Р А Т

I мср Софија Стефановић

Биографски подаци: Рођена је 05. 12. 1994. године у Београду. Основну школу завршила је у Београду као носилац Вукове дипломе и гимназију као Ђак генерације. 20. 09. 2017. године дипломирала је на Филолошком факултету Унверзитета у Београду, на студијском програму Језик, књижевност, култура, на Катедри за англистику, са просечном оценом 9,67 (девет и 67/100). Академски назив мастер професор језика и књижевности стекла је 13. 07. 2018. године на истом факултету и студијском програму, са просечном оценом 10,00 (десет и 00/100), одбранивши мастер рад под називом "The Language of Advertising: Stylistic Analysis of Food Commercials”. На докторским академским студијама

на Филолошком факултету у Београду, на модулу Језик, положила је све предвиђене испите са просечном оценом 9,87 (девет и 87/100). У процесу је пријаве теме докторске дисертације из морфологије енглеског језика.

2015/2016. године добила је Републичку стипендију Министарства просвете, науке и технолошког развоја, 2016/2017. године постала је стипендиста Фонда за младе таленте „Доситеј“, а 2016/2017. године одабрана је за Стипендију за изузетно надарене ученике и студенте Министарства науке и просвете Републике Србије.

2017/2018. године завршила је једногодишњи семинар за научне и стручне преводиоце и судске преводиоце у Удружењу научних и стручих преводилаца Србије, а 2018. године окончала је петомесечни Мастер курс симултаног и консекутивног превођења, под вођством професора Универзитета у Београду. Од 2018. члан је Удружења научних и стручних преводилаца Србије.

Кандидаткиња је такође навела да је урадила лектуру три стручна рада из области медицине, и да поседује знање шпанског и српског знаковног језика, као и француског језика на нивоу Б2.

Од ментора докторске дисертације добила је препоруку у којој се тврди да је изузетан стручњак и врстан педагог.

Радно искуство: Школске 2018/2019, 2019/2020. и 2020/2021. године била је ангажована као сарадник у настави на Филолошком факултету у Београду, на Катедри за англистику, где је предавала Савремени енглески језик студентима других катедри Филолошког факултета. У академској 2021/2022. и 2022/2023. години ради као демонстратор на истом факултету и држи исти предмет. Током 2018. године преводила је текстове са српског на енглески језик за хуманитарну организацију Global Sun Foundation. Школске 2014/2015. и 2015/2016. године волонтерски је усмено преводила са српског на енглески и француски језик и са енглеског и француског на српски језик, и писмено преводила са српског на енглески и француски језик за Министарство спољних послова Републике Србије. 2014. године је волонтирала у Радној групи КЕБС 40 – Београдски процес, преводећи са српског на енглески језик архивску грађу и аналитичке материјале Експертског тима за потребе израде монографије „Београдски процес – између Истока и Запада“. 2013. године је радила као дописни новинар и преводилац у интернет музичком часопису „Метал Србија“.

Библиографија научних и стручних радова: Софија Стефановић је приложила два оригинална научна рада објављена у часописима националног значаја (М51 и М52), два рада објављена у зборницима са националних скупова (М63), један рад објављен у изводу у зборнику са међународног скупа (М32), два рада објављена у изводима у

зборнику са националних скупова (М64) и један рад предат на рецензију врхунском часопису националног значаја (*Belgrade English Language & Literature Studies*).

Радови у часописима националног значаја (М51) и (М52)

1. Tomović, N. **Stefanović, S.** Uticaj L2 i leksički i leksičko-sintaksički kalkovi u prevodu. Studija slučaja. *Komunikacija i kultura online*, Godina X, broj 10, 2019: 144-154. (M52)
2. **Stefanović, S.** Komparativna analiza elemenata postmoderne u „Entropiji“ i *Objavi broja 49. Anali Filološkog fakulteta*, XXXII/II, 2020: 63-79. (M51)

Радови у зборницима са националних скупова објављени у целини (М63)

1. **Stefanović, S.** Types of Modality in English Food Commercials: An Analysis across Media. У: М. Ковачевић, Ј. Петковић (ур.), Зборник радова са XII научног скупа младих филолога Србије, одржаног 26. септембра 2020. године, *Савремена проучавања језика и књижевности*, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, XII/1, 2021: 365-383.
2. **Stefanović, S.** Мотив убиства деце у америчким драмама XX века: *Амерички сан* и *Ко се боји Вирџиније Вулф* Едварда Албија и *Покопано дете* Сема Шепарда. У: М. Анђелковић, М. Секулић (ур.), Зборник радова са XIV научног скупа младих филолога Србије, одржаног 2. априла 2022, *Савремена проучавања језика и књижевности*, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, XIV/2, 2023: 241-252.

Рад у зборнику са међународног скупа објављен у изводу (М32)

1. Tomović, N. **Stefanović, S.** The Impact of L2 and Lexical and Syntactic Calques in L1 in the Process of Translation. A Case Study, Conference Programme, Book of Abstracts, 4th International Conference on English Language and Literary Studies - CELL, September 9-10, 2019, Faculty of Philology, University of Banja Luka in cooperaton with the University of Leuven, Banja Luka, BiH, 2019: 31-2.

Радови у зборнику са националних скупова објављени у изводу (М64)

1. **Stefanović, S.** Врсте модалности у рекламама, *Савремена проучавања језика и књижевности* (програм и књига резимеа), XII научни скуп младих филолога Србије, 26. септембар 2020. године, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, Србија, 2020: 43.
2. **Stefanović, S.** Мотив убиства деце у америчкој драми XX века, *Савремена проучавања језика и књижевности* (програм и књига резимеа), XIV научни скуп младих филолога Србије, 2. април 2022. године, Филолошко-уметнички

факултет, Крагујевац, Србија, 2022: 43.

Саопшења на научним и стручним скуповима

1. Tomović, N. **Stefanović, S.** The Impact of L2 and Lexical and Syntactic Calques in L1 in the process of Translation. A Case Study, 4th International Conference on English Language and Literary Studies - CELLS, Faculty of Philology, University of Banja Luka in cooperaton with the University of Leuven, September 9-10, 2019, Banja Luka, BiH.
2. **Stefanović, S.** Types of Modality in English Food Commercials: An Analysis Across Media, XII научни скуп младих филолога Србије, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, Србија. 26. септембар 2020. године. Електронска конференција преко платформе Google Meet.
3. **Stefanović, S.** Мотив убиства деце у америчкој драми XX века, XIV научни скуп младих филолога Србије, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, Србија, 2. април 2022. године.

II мср Јелена Штефан

Биографски подаци: Рођена је 12. 03. 1993. године у Пожаревцу. 29. 08. 2016. окончала је основне академске студије на Филолошком факултету у Београду, на студијском програму Језик, књижевност, култура, са просечном оценом 9,33 (девет и 33/100) и стекла стручни назив дипломирани професор језика и књижевности. Мастер академске студије завршила је на истом факултету и студијском програму 5. 07. 2017. године, са просечном оценом 10,00 (десет и 00/100), одбранивши мастер рад под насловом "Aspects of Semantic Priming: Association and Semantic Features vs. Emotions and Current Mood", чиме је стекла академски назив мастер професор језика и књижевности. Докторске академске студије на студијском програму Језик, књижевност, култура, модул Језик уписала је школске 2022/2023. године, о чему постоји доказ у пријави на конкурс. Кандидаткиња наводи у пријави да је радни наслов њене докторске дисертације „Књижевни дискурс као огледало феминистичких идеологија у нефикционалним радовима Маргарет Етвуд и Ноами Алдерман: упоредна анализа дискурса о феминизму и дискурса у књижевном делу ових ауторки“.

Сарадник је на пројекту *Динамика структура српског језика* од 2018. године у оквиру стипендије Министарства просвете за докторанде.

Радно искуство: Од 2016. до 2018. године предавала је енглески језик деци школског узраста и одраслима у школи језика „Смајли“ у Београду. 2019. године држи наставу деци школског узраста у Институту за стране језике у Београду. Кандидаткиња је

такође навела да је радила и у школи страних језика "English Room" од октобра 2021. до марта 2022. (конверзацијски курсеви). У периоду децембар 2018 – јули 2019. предаје енглески језик запосленима на Филолошком факултету у Београду, а од 2019. држи наставу у оквиру предмета Савремени енглески језик – изборни, ниво П3 и П4, на Филолошком факултету, на Катедри за англистику. У конкурсној документацији се налази потврда да је Јелена Штефан била ангажована као сарадник у настави (демонстратор) на Катедри за англистику Филолошког факултета у Београду у току школске 2019/2020, 2020/2021. и 2021/2022. године. Заменица управнице Катедре написала је у тој потврди да је Јелена Штефан предано радила, користила иновативне методе у настави и показала „завидну дозу одговорности, стручности и креативности и постигла одличне резултате у раду са студентима“.

Библиографија научних и стручних радова: Кандидаткиња је приложила пет радова, од којих су два публикована, а три се налазе у процесу рецензирања у часописима *Живи језици* и *Анали Филололошког факултета*.

Рад у истакнутом националном часопису (М52)

1. **Штефан, J.** The Influence of Emotions and Current Mood on Modal Statement: A Corpus Analysis of the Dialogues in Henry James's Daisy Miller. *Живи језици: часопис за стране језике и књижевности*, год. 40, бр. 1, 2020: 261-277.

Рад у зборнику са националног скупа објављен у целини (М63)

1. **Штефан, J.** Аспекти семантичког примовања: асоцијативна повезаност и преклапање семантичких одлика наспрам емоција и тренутног расположења. У: М. Ковачевић, J. Петковић (ур.), Зборник радова са деветог скупа младих филолога у Крагујевцу, *Савремена проучавања језика и књижевности*, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, год. 10, књига 1, 2018: 153-165.

Саопштење на домаћем научном скупу (М64)

1. **Штефан, J.** Аспекти семантичког примовања: асоцијативна повезаност и преклапање семантичких одлика наспрам емоција и тренутног расположења. Саопштење на Деветом скупа младих филолога у Крагујевцу, *Савремена проучавања језика и књижевности*, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац, 2017.

III мср Вана Сладић (рођена Жигон)

Биографски подаци: Рођена је 18. 09. 1993. године у Београду, где је завршила основну школу и прва два разреда Треће београдске гимназије. Трећу и четврту годину средње школе окончала је у енглеској школи стицањем Кембриџ „A-Level“ дипломе 2011. године. Дипломирала је 13. 07. 2015. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду, на студијском програму Језик, књижевност, култура, модул Енглески језик, књижевност, култура, са просечном оценом 8,66 (осам и 66/100). Академски назив мастер професор језика и књижевности стекла је 20. септембра 2017. године на истом факултету, одбраном рада „Естетизам и Слика Доријана Греја“, са просечном оценом 9,17 (девет и 17/100). Школске 2022/2023. године уписала је на Филолошком факултету у Београду докторске академске студије, студијски програм Језик, књижевност, култура, модул Језик.

Радно искуство: Од 2016. до 2018. године хонорарно је радила у Народном позоришту у Београду, где је консекутивно преводила са српског на енглески језик. Од 2016. до 2019. године предавала је енглески језик одраслима у Институту за стране језике, а од 2020. године је ангажована као наставник енглеског језика у Центру за стране језике Коларчевог народног универзитета у Београду. Кандидаткиња наводи да је током седмогодишњег рада у настави држала часове групама и појединцима у учионици и запосленима у просторијама и салама министарстава, тужилаштва, јавних предузећа и приватних фирми. Радећи у школама страних језика, стекла је потребна знања у држању наставе на свим нивоима, од почетног - А1 до вишег и конверзацијског- С1. Предавала је општи енглески језик (General English), држала течајеве пословног енглеског језика (Business English), стручног енглеског језика (Technical English) и припрему за полагање TOEFL испита. Током 2018. и 2019.године предавала је енглески језик као наставник на замени у Електротехничкој школи „Никола Тесла“ и приватној гимназији „Милена Павловић Барили“. Осим наставе, водила је радионице писања мотивационог писма за ученике који су желели да наставе школовање на факултетима у иностранству. Од 2021. године запослена је у приватној фирми „Eco Energo Group“, где обавља финансијске, административно-техничке, правне и „HR“ послове и преводи правну и техничку документацију са српског на енглески и француски језик, као и са енглеског и француског на српски језик. У овој фирми се бави и превођењем кореспонденције.

Библиографија научних и стручних радова: Кандидаткиња је приложила један оригинални научни рад, објављен у часопису националног значаја.

Рад у истакнутом националном часопису (М52)

1. **Žigon, V.** Kontekst i metadiskurs u delu *Sluškinjina priča* Margaret Etvud, *Primenjena lingvistika* 2020, 21: 135-147.

IV др Ивана Мартиновић Барбул (рођена Мартиновић)

Биографски подаци: Рођена је 10. 11. 1981. године у Лозници. Основне студије завршила је 30. 01. 2007. године на Филозофском факултету у Новом Саду на студијској групи Енглески језик и књижевност, са општим успехом 7,23 (седам и 23/100) и оценом 7,50 (седам и 50/100) на дипломском испиту. Мастер академске студије окончала је 12. 12. 2008. године на истом факултету и на истом студијском програму, са просечном оценом 8,71 (осам и 71/100), одбранила мастер рад „Видови карактеризације у делима Тенесија Вилијамса у периоду од 1945-1960“, чиме је стекла академски назив мастер филолог. Докторске академске студије на студијском програму Методика наставе уписала је 2015/16. године, положила предвиђене испите са просечном оценом 9,81 (девет и 81/100) и стекла научни назив доктор наука – методика наставе на Филозофском факултету у Новом Саду 26. 11. 2019. године, одбранивши докторску дисертацију под насловом „Проблемска настава и вештина писања у настави енглеског пословног језика“.

Од 28. 06 – 04. 07. 2008. године похађала је курс за професоре енглеског пословног језика који организује Лондонска привредна комора и стекла међународно признату диплому Further Certificate for Teachers of Business English. 19. 05 – 15. 06. 2008. године пратила је Online Mentor for Business English, DOBA Business School, Maribor, Slovenia, и 01. 09. 2009. године похађала Blended Learning in the Business English Classroom у Заводу за унапређење образовања и васпитања у Београду.

Члан је Удружења наставника енглеског језика (ELTA, Belgrade) и Друштва за примењену лингвистику Србије.

Кандидаткиња је навела да поседује следећа компјутерска знања: Windows OS, Mac OS, SPSS, да има возачку дозволу Б категорије, и да има ниво знања енглеског језика C2, ниво A2 за француски језик и ниво A1 за мађарски језик.

Радно искуство: У периоду од 2005. до 2007. године ради као наставник страног језика у агенцији за подучавање деце *Playgarden* у Новом Саду, од 2007-2018. наставник је страног језика на Високој пословној школи струковних студија у Новом Саду, а од 2021. запослена је као наставник страног језика у Интернационалном центру за професионалне студије у Новом Саду, где и живи.

Библиографија научних и стручних радова: Др Ивана Мартиновић Барбул приложила је следеће објављене радове.

Радови објављени у истакнутом националном часопису (M52)

1. **Martinović, I**. Engleski poslovni jezik: Case studies u poslovnoj komunikaciji.

Padagoška stvarnost 2008, 54 (7/8): 760-767.

2. **Martinović, I**. Problemska nastava i njen uticaj na razvijanje komunikativnih veština. *Inovacije u nastavi*, 2011, 24(2): 41-48.
3. **Martinović Barbul, I.** Nastavna jedinica za usvajanje znanja o aspektu čitalaca u nastavi pisanja u engleskom kao jeziku struke zasnovana na problemskoj nastavi. *Padagoška stvarnost*, 2018, 2: 111-126.
4. **Martinović Barbul, I**. Samoefikasnost, problemska nastava i veštine pisanja. *Metodički vidici*, 2018, 9: 265-282.

Радови објављени у националном часопису (М53)

1. **Martinović, I**. Povezanost stava prema poslovnoj korespondenciji i učenja i vežbanja iste u redovnoj nastavi. *Norma*, 2012, 17(1): 37-44.
2. **Martinović Barbul, I**. Uticaj problemske nastave na stil pisanja u nastavi jezika struke. *Godišnjak Pedagoškog fakulteta u Vranju*, 2017, 8(1): 271-285.

Радови у зборницима са међународних скупова објављени у целини (М33)

1. **Martinović, I**. Mačka na usijanom limenom krovu: Koju igru igraš Brik? U: V. Lopičić i B. Mišić-Ilić (ur.), Zbornik radova sa Treće međunarodne konferencije *Jezik, književnost, identitet*, Filozofski fakultet u Nišu, 2010: 126-135.
2. **Martinović, I**. Problemska nastava: implementacija u nastavi stranog jezika. U: D. Točanac i S. Gudurić (ur.), Zbornik radova sa Trećeg međunarodnog kongresa primenjene lingvistike *Primenjena lingvistika danas – između teorije i prakse*, Društvo za primenjenu lingvistiku, Novi Sad, 2011: 203-218.
3. **Martinović, I**. Poslovna korespondencija u nastavi stranog jezika. U: A. Ignjačević i dr. (ur.), Zbornik radova sa Druge međunarodne konferencije *Jezik struke: izazovi i perspektive*, *Language for Specific Purposes: Challenges and Prospects*, Book of Proceedings, Društvo za strane jezike i književnosti Srbije, Beograd, 2011: 893-901.
4. Škorić, J, **Martinović Barbul, I.** Cultural Competence and English for Specific Purposes. In: M. Mulalić et al. (ed.), Conference Proceedings from the Third International Coference on Education, Culture and Identity – The Future of Humanities, Education and Creative Industries – ICECI, International University of Sarajevo, 2018: 242-259.

Остали објављени радови

1. **Martinović, I**. A Review of Speaking Activities in ProFile Business Course. *Škola Biznisa* 2008, 3: 147-151.

2. **Martinović, I**. Innovative Methods for Product Talk in Business English Classes. *Škola Biznisa* 2008, 4: 186-191.
3. **Martinović, I**. Problemska nastava na kursu engleskog poslovnog jezika. *Škola Biznisa* 2009, 1: 133-138.
4. **Martinović, I**. Ocena znanja i kritičkog mišljenja na kursu engleskog poslovnog jezika. *Škola Biznisa* 2009, 2: 137-140.
5. **Martinović, I**., Marković, M. Staklena menažerija: Amandina kontaminacija. *Rukoveti* 2009, 5/6: 69-70.
6. **Martinović, I**. Usvajanje elemenata kulture u nastavi engleskog jezika pomoću problemske nastave. *Nauka*, 2011, 2(3): 205-212.
7. **Martinović Barbul, I**. Problem Based Model for Teaching the Aspect of Style in an ESP Writing Course. *ELTA Journal,* 2016, 4(4): 5-25.

V др Мелина Николић (рођена Гобец)

Биографски подаци: Рођена је 12. 12. 1964. године у Београду. Основну школу Владислав Рибникар завршила је са одличним успехом, као и Осму (данас Трећу) београдску гимназију – смер преводилац-сарадник. 1983/84. школске године уписала је Филолошки факултет у Београду и упоредо студирала француски језик и књижевност и енглески језик и књижевност. Дипломирала је 13. 10. 1988. са просечном оценом 9,28 (девет и 28/100) и 8,25 (осам и 25/100) на дипломском испиту и стекла назив професора француског језика и књижевности и енглеског језика и књижевности. Постдипломске студије уписала је 1988/1989. школске године на Филолошком факултету у Београду, смер наука о књижевности, и 26. 10. 2001. одбранила магистарску тезу под називом „Драматуршке функције просторног и предметног света у Молијеровим комедијама од *Школе за жене* до *Тартифа* (1662 – 1669)“, чиме је стекла академски назив магистра филолошких наука. Научни степен доктора филолошких наука добила је 21. 10. 2013. године, одбранивши докторску дисертацију из области науке о језику на Филолошком факултету Универзитета у Београду под насловом „Језичка средства за изражавање моћи у конфронтационом дискурсу“. Ова дисертација је заснована на контрастивној анализи енглеског и српског језика.

Године 1987. била је стипендиста француске владе и похађала течај француског језика и књижевности на Универзитету у Дижону. Од 1988. до 1991. стипендиста је Републичке фондације за развој научног и уметничког подмлатка.

Радно искуство: 1989. радила је као наставник енглеског језика у Средњој медицинској школи у Београду. 1990-1991. била је преводилац за француски и енглески

језик у спољно-трговинском предузећу МИНЕЛ ЕНИМ и 1991. преводилац за енглески језик у аустријско-југословенском предузећу MULTICROM, а 1992-1995. преводилац за енглески и француски језик у приватном предузећу ЦНС АУТО, такође у Београду. Од 1995. запослена је на Универзитету „Браћа Карић“, односно од 2008. АЛФА универзитет у Београду. У периоду 1995-2003. предаје енглески језик у звању предавача, а од 2003-2009. у звању вишег предавача на Факултету за менаџмент „Браћа Карић“ и на Факултету за економију и политичке науке (2009-2010). 2010-2013. наставник је енглеског језика на Факултету за економију и политичке науке, Факултету за трговину и банкарство и Факултету за информационе технологије на Универзитету АЛФА. 2012. изабрана је у звање наставника француског језика и 2013. у звање доцента за Енглески језик, а 2019. у звање ванредног професора за ужу научну област Англистика. На Факултету за стране језике предавала је на основним студијама Савремени енглески језик 3, 4, 7, 8 - Фонологија, Дескриптивна граматика, Синтакса енглеског језика и Методика наставе енглеског језика 1. На мастер студијама, на истом факултету, држала је Методологију лингвистичких истраживања и Прагматику и анализу дискурса. На Академији уметности Алфа универзитета ангажована је 1998-2019. за предмет Енглески језик. У периоду 2018-2021. предаје и на Факултету за правне и пословне студије др Лазар Вркатић у Новом Саду и на Универзитету Унион Увод у правни енглески језик, Енглески језик у пословном праву и Енглески језик у модерном пословању. Осим држања наставе на Универзитету, организовала је и изводила наставу за запослене у Мобтелу 1998-1999, као и наставу за запослене студенте на Алфа универзитету 2001-2009. и 2014-2016. за запослене у Ауто Чачак промету.

Библиографија научних и стручних радова: Др Мелина Николић приложила је следеће објављене радове.

Научна монографија националног значаја (М42)

1. **Николић, М.** *Критичка анализа конфронтационог дискурса.* Едиција Нови видици. Београд: Алфа БК универзитет, Факултет за стране језике. ISBN 978-86-6461-030-8

Збирка текстова

1. **Николић, М.** *Енглески језик за менаџере у спорту. Збирка текстова са лексичким вежбањима.* Београд: Алфа БК универзитет, Факултет за менаџмент у спорту. ISBN 978-86-6461-031-5

Рад у тематском зборнику међународног значаја верификованог посебном одлуком (М14)

1. **Nikolić, M.** Power in discourse: Modal Verbs in Power Relations, *Filološka istraživanja danas*, Tom 1, 2012: 165-183.

Рад у научном часопису међународног значаја (М23)

1. **Nikolić, M.** The functions of silence in confrontational television interviews in English and Serbian. *SIC: a journal of literature, culture and litarary translation*, No. 13, December 2016. DOI: 10.15291/SIC/1.7.LC.6

Рад у научном часопису међународног значаја верификованог посебном одлуком (М24)

1. **Nikolić, M.** Babić Antić, J. Društvene implikacije ženskog jezika u medijskom diskursu. *Sociološki pregled*, vol. LIII, no. 4, 2019. doi: 10.5937/socpreg53-21918.

Радови у врхунском часопису националног значаја (М51)

1. **Николић, М.** Дискурзивне стратегије за избегавање одговора у конфронтационом интервјуу. *Култура*, број 145, 2014: 169-187.
2. **Николић, М.** Покушај дефинисања конфронтационог интервјуа. *Анали Филолошког факултета*, Vol. 29, No. 1, 2017: 125-148.
3. Половина, Б. и **Николић, М.** Нарушавање односа моћи у конфронтационом дискурсу. *Анали Филолошког факултета*, Vol.. 30, No. 1, 2018: 299-318.
4. **Николић, М.** и Ђук, М. Aktivizam Margaret Etvud kroz prizmu kritičke analize diskursa. *Анали Филолошког факултета*, Vol. 32, No. 2, 2020: 145-160.
5. Бабић Антић, Ј. и **Николић, М.** Развој истраживања односа језика и рода у англофоној и српској литератури. *Баштина: гласник*, вол. 33, св. 59, 2023: 73-80. DOI: 10.5937/baština33-43230

Радови у истакнутом националном часопису (М52)

1. **Николић, М.** Анализа конверзације: Критички приступ тексту. *Речи: часопис за језик, књижевност и културу*, Vol. 11, 2018: 30-48.
2. **Nikolić, Melina** & Nikolić, Maja. Multiple hedging in the political interview. *Речи: часопис за језик, књижевност и културу*, Vol. 15, 2022: 26-49.

Радови у научном часопису националног значаја (М53)

1. **Nikolić, M.** Scenski i vanscenski prostor u Molijerovom pozorištu. *Philologia*, 2003, dodatak prvom broju: http://www.philologia.org.rs/dodatak1.htm
2. **Nikolić, M.** i S. Šipragić Đokić, Business English on Core Curriculum, *Univerzitetska misao*, br. 3, 2004: 109-116.
3. **Nikolić, M.** Uvođenje neposrednijeg odnosa između nastavnika i studenata u nastavu stranih jezika. *Inovacije u nastavi stranih jezika*, 2006: 76-86.
4. **Nikolić, M.** Komunikativni pristup u nastavi poslovnog engleskog jezika. *Primenjena lingvistika* 8, 2007: 317-327.

Радови у зборницима са међународних научних скупова објављени у изводу и саопштени на скуповима (М34)

1. **Николић, М.** Power in discourse: pronouns in Hardtalk interviews. Саопштење на међ. конференцији *English language and literature studies: image, identity, reality.*Филолошки факултет Универзитета у Београду, децембар 2009.
2. **Николић, М.** Power in discourse: Modal Verbs in Power Relations. Саопштење на међ. конференцији *Filološka istraživanja danas.* Филолошки факултет Универзитета у Београду, новембар 2010.
3. **Николић, М.** Language for Specific Purposes and Critical Discourse Analysis. Саопштење на међ. конференцији *Jezik struke: Izazovi i perspektive.* Филозофски факултет у Београду, фебруар 2011.
4. **Николић, М.** Are your words really yours? Intertextuality in confrontational discourse. Саопштење на Четвртом међ. конгресу *Примењена лингвистика данас*, Београд, октобар 2012.
5. **Николић, М.** Metalinguistic means for expressing power in discourse. Саопштење на научном скупу *Језик, књижевност, дискурс.* Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш, 25-26, април 2014.
6. **Николић, М.** Анализа конверзације као метода критичке анализе дискурса. Саопштење на Трећој међ. научној конференцији *Култура у огледалу језика и књижевности.* Факултет за стране језике, Алфа БК универзитет, Београд, 24-25. мај 2014.
7. **Николић, М.** The functions of silence in confrontational television interviews in English and Serbian. Саопштење на 5. међ. конференцији *Critical Approaches to Discourse Analysis across Disciplines (CADAAD).* Будимпешта, 1-3. септембар 2014.
8. **Николић, М.** (C)overt Meanings of Intertextuality in News Interviews. Саопштење на научном скупу *Језик, књижевност, значење.* Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш, 24-25, април 2015.

9. **Николић, М.** Брејкнути или одузети сервис? – прекомерна употреба англицизама у терминологији српског језика. Саопштење на XI међ. конференцији *Менаџмент, спорт, олимнизам.* Факултет за менаџмент у спорту, АЛФА универзитет, Београд, мај 2015.
10. **Николић, М.** Филозофско утемељење критичке анализе дискура. Саопштење на Четвртој међ. научној конференцији *Језик, књижевност, култура у светлу филозофије.* Факултет за стране језике, Алфа БК универзитет, Београд, мај 2015.
11. **Николић, М.** Time and tense shift as a discourse strategy. Саопштење на Научном скупу *Језик, књижевност, време.* Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш, 22-23. април 2016.
12. **Николић, М.** Прагматички аспект наставе вокабулара у настави енглеског језика на Факултету за менаџмент у спорту АЛФА БК универзитета. Саопштење на XII међ. конференцији *Образовање у спорту.* Факултет за менаџмент у спорту, АЛФА универзитет, Београд, мај 2016.
13. **Николић, М.** Popular Culture and Critical Discourse Analysis. Саопштење на Петој међ. научној конференцији *Језик, књижевност и популарна култура*, Факултет за стране језике, Алфа БК универзитет, Београд, мај 2016.
14. **Николић, М.** "Double Trouble – Teaching English for 'Double Specific Purposes'". 1st International Conference of the Slovene Association of LSP Teachers. *Languages for Specific Purposes:Opportunities and Challenges of Teaching and Research.* Rimske Terme Thermal Resort, Slovenia, 18-20. maj 2017.
15. **Николић, М.** Critical Perspectives on LSP: the Role of Teachers. Саопштење на Четвртој међ. конференцији *Страни језик струке и професионални идентитет.* Учитељски факултет Универзитета у Београду, 29-30. септембар 2017.
16. **Николић, М** и Јеврић, Т. Теоријска разматрања о колокацијама са именицама које означавају људска бића из перспективе критичке анализе дискурса. Саопштење на интердисциплинарној конференцији *Језик, књижевност, теорија.* Филозофски факултет у Нишу, Ниш, 27-28, април 2018.
17. **Николић, М.** Емоције у конфронтационом дискурсу. Саопштење на Седмој међ. научној конференцији *Језик, књижевност, емоције.* Факултет за стране језике, Алфа БК универзитет, Београд, 18-19. мај 2018.
18. Јеврић, Т. и **Николић, М.** The Examination of Collocations with Nouns which Denote Human Beings in Confrontational Discourse. Саопштење на Међ. научном скупу *Наука без граница 2* у организацији Филозофског факултета у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици, 21-22. септембар 2018.

19. **Николић, М.** Имплицитно испољавање ставова у институционалном дискурсу. Саопштење на међ. конференцији *Примењена лингвистика данас 6.* Филолошки факултет Универзитета у Београду, 12-13. октобар 2018.
20. **Николић, М.** What is the name of the game? Breaking the rules of media interviews. Саопштење на Осмој међ. научној конференцији *Језик, књижевност и игра*, Факултет за стране језике, Алфа БК универзитет, Београд, 24-25. мај 2019.
21. **Николић, М.** Debating ecological issues in confrontational interviews. Саопштење на Деветој међ. научној конференцији *Језик, књижевност и природа*. Факултет за стране језике, Алфа БК универзитет, Београд, 24-25. септембар 2020.
22. **Николић, М.** So, what are you going to do – Talking about Future in Political Interviews. Саопштење на Десетој међ. научној конференцији *Језик, књижевност и будућност.* Факултет за стране језике, Алфа БК универзитет, Београд, 24-25. септембар 2021.
23. Jevrić, T. & **Nikolić, M.** The Functions of Collocations with Polarity Adjectives in Political Interviews. *Belgrade Linguistics Days*, Faculty of Philology, Belgrade, December 3-4 2021.

Радови у зборницима са домаћих научних скупова објављени у изводу и саопштени на скуповима (М64)

1. **Николић, М.** и С. Шипрагић Ђокић. Why is Teaching English to Management Students Special? Саопштење на Другој међ. конференцији ELTA: Hot Issues in ELT, Београд, мај 2004.
2. **Николић, М.** и С. Шипрагић Ђокић. Adapting Business English Textbook Activities to Pre-Experience Students. Радионица на Четвртој међ. конференцији ELTA: *Strategies for 21st Century – When Knowledge Wins*, Београд, мај 2004.
3. **Николић, М.** Комуникативни приступ у настави пословног енглеског језика. Саопштење на међ. конгресу *Примењена лингвистика данас*, Београд, мај 2006.
4. **Николић, М.** Raising pragmatic awareness in the ESP classroom. Саопштење на међ. конференцији *Страни језик струке: теорија и пракса*, Машински факултет, Београд, септембар 2006.
5. **Николић, М.** A pragmatic framework for the ESP vocabulary acquisition. Саопштење на Међ. конгресу *Примењена лингвистика данас*, Нови Сад, октобар 2009.
6. Ћук, М. и **Николић, М.** Одјеци митопоетске песничке школе у поезији Маје Херман Секулић. Саопштење на научној конференцији *Књижевни, преводилачки и научни доприноси Маје Херман Секулић*, Факултет за стране језике, Алфа БК универзитет, Београд, 3. новембар 2017.
7. Солујић, Б. и **Николић, М.** Олимпијске игре у Токију 2021. године – приказ Руског олимпијског комитета у америчким медијима. Саопштење на научној

конференцији *Филолошки видици 2*, Факултет за стране језике, Алфа БК универзитет, Београд, 13. мај 2022.

Рад у стручном часопису

1. **Nikolić, M.** i S. Šipragić Đokić. Adapting Business English Textbook Activities to Pre-Experience Students. *ELTA Newsletter*, April 2007, http://www.britishcouncil.org/serbia-elta-newsletter-april-2007.htm

Била је менторка у изради 10 мастер радова на Факултету за стране језике Алфа БК универзитета, учествовала у 16 комисија за одбрану мастер радова на истом факултету и била члан 4 комисије за одбрану докторских дисертација на Филолошком факултету у Београду.Такође је била члан бројних комисија за избор наставника и сарадника на Факултету за стране језике, али и на другим факултетима у земљи. Рецензирала је многе радове у часописима и зборницима радова, као и монографије, уџбенике, речнике. Члан је више професионалних удружења и друштава. Била је пет година председница комисије за еквиваленцију Факултета за стране језике Алфа БК универзитета, руководилац мастер студијских програма и продекан је за научно-истраживачки рад Факултета од 2020.

Кандидаткиња је уредница чесописа *Речи: часопис за језик, књижевност и културу* (ISSN 1821-0686) у периоду од 2016-2018 и од 2022 -. Такође је уређивала многе зборнике саопштења са међународних и националних научних скупова и била у научним одборима конференција, које је организовао Алфа универзитет (од 2014 до 2023). Превела је књигу *Увод у право Италије* (Институт за упоредно право, Београд, 2022) и *Пристанак* (Вулкан издаваштво, Београд, 2022).

VI Драгана Јеленић

Биографски подаци: Рођена је 09. 09. 1967. године у Београду. Дипломирала је 20. 04. 1991. године на Филолошком факултету у Београду, на групи Енглески језик и књижевност, преводилачки смер, са просечном оценом 7,67 (седам и 67/100) и 7,00 (седам и 00/100) на дипломском испиту. Докторске академске студије завршила је 14. 10. 2005. године из области филозофије у Мадриду. Била је ДААД стипендиста у Научно-истраживачком центру за студије Шелингове филозофије у Бремену (2002 – 20023) и стипендиста Caja Madrid Foundation за постдокторске студије у Мадриду (2005 – 2007).

Радно искуство: Драгана Јеленић је била запослена као наставник енглеског језика у основној школи „Филип Филиповић“ у Београду (од 10. 1991 – 01. 1992), у обданишту „Чика Јова Змај“ у Београду (од 01.1992 до 06. 1992), у The English Play School

у Мадриду (и власник школе) (од 02. 2000 – 03. 2006), у Helen Doron Early English у Минхену (од 10. 2013 до 06. 2022.) и у Школи за негу лепоте у Београду (од 09. 2022 до 12. 2022). Као преводилац радила је у Бангладешкој амбасади (08. 1991 – 10. 1991) и у Центру за микробиологију Универзитета у Мадриду (04. 1993 – 05. 1999). Била је и лични асистент Компаније Браће Карић (06. 1992 – 02. 1993), радила као продавац у Минхену и на Мајорки, као и промотер на Аеродрому у Минхену.

Кандидаткиња је навела да је превела књигу Милорада Павића ,,Последња љубав у Цариграду. Приручник за гатање“ са српског на шпански и књигу Жоржа Батаја ,,Немогуће“ са француског на шпански. Бавила се и превођењем филмова са енглеског и француског језика за Video Club M, писала рецензије и учествовала на филозофским скуповима.

Драгана Јеленић је остварила мањи просек у току основник студија од законског минимума за избор у звања на Универзитету у Београду и нема ни један рад објављен из англистике. Имајући у виду да не испуњава основне законске услове конкурса по два основа, ова кандидаткиња није могла да буде разматрана за избор.

ЗАКЉУЧАК И ПРЕДЛОГ

На основу приложених пријава и прегледане документације, закључујемо да Драгана Јеленић не испуњава услове конкурса, јер има просечну оцену мању од 8 на основним академским студијама, докторат из области филозофије и нема ни један објављен рад у области за коју се бира. Остале пријављене кандидаткиње испуњавају услове конкурса.

Како ни једна пријављена кандидаткиња није предавала стручни језик у области саобраћајног инжењерства и нема лингвистичке радове из те области, чланови комисије су дали предност Софији Стефановић, која је остварила највишу просечну оцену на академским студијама првог степена 9,67 и 10,00 на мастер академским студијама, одбранила мастер рад и положила све предвиђене испите на докторским академским студијама на модулу Језик са просечном оценом 9,87. Кандидаткиња је током студија била стипендиста Министарства просвете, науке и технолошког развоја, Фонда за младе таленте „Доситеј“ и носилац Стипендије за изузетно надарене ученике и студенте Министарства науке и просвете Републике Србије. Осим смисла за наставу енглеског језика, показала је и способност за научно-истраживачки рад, што потврђују њени објављени радови – два рада у часописима категорије М51 и М52, два рада у зборницима М63, један рад у М32 и два рада у М64.

Имајући у виду све до сада речено и петогодишње резултате рада са студентима Филолошког факултета у Београду, као и потенцијал да се даље развија како у наставним тако и научним активностима у домену саобраћајне струке и науке, предлажемо Изборном већу Саобраћајног факултета Универзитета у Београду и Већу групације друштвено-хуманистичких наука да **Софија Стефановић** буде изабрана за наставника страног језика за ужу научну област *Енглески језик* на одређено време од 4 године са пуним радним временом.

У Београду/Новом Саду, 24. 05. 2023.

ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ

др Гордана Димковић-Телебаковић, редовни професор

Универзитет у Београду, Саобраћајни факултет

др Предраг Новаков, редовни професор

Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет

др Биљана Чубровић, редовни професор

Универзитет у Београду, Филолошки факултет